

灵枢经

主编

谭一松

何文彬

文白对照 中医古典名著
精品丛书

中国医药科技出版社

文白对照中医古典名著精品丛书——☆

R0265

灵枢经



00552601 1

中国医药科技出版社



0089685

登记证号:(京)075号

2K14/61

图书在版编目(CIP)数据

灵枢经/谭一松主编. —北京:中国医药科技出版社,
1996.10

(文白对照中医古典名著精品丛书)

ISBN 7-5067-1453-1

I. 灵… II. 谭… III. 灵枢经-译文 N.R221.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 04964 号

中国医药科技出版社 出版
北京海淀区文慧园北路甲 22 号
(邮政编码 100088)
天津宝坻第二印刷厂 印刷
全国各地新华书店 经销

*

开本 787×1092 1/32. 印张 12.875
字数 266 千字 印数 1-3000
1998 年 4 月第 1 版 1998 年 4 月第 1 次印刷

定价:21.00 元

為《文白对照古典名著

精品丛书》題

歧黃醫術

源远流長

張文康



一九九七年九月

《文白对照中医古典名著精品丛书》

编写委员会

总 编 陈子德 项平

副总编(按姓氏笔划为序)

孙 桐 何文彬 杨 进 张纲纲 张明伟
吴承玉 沈继泽 府 强 顾武军 谭一松

编 委(按姓氏笔划为序)

马 健 王鲁芬 王新生 申全红 朱小纾
孙 桐 陈子德 何文彬 杨 进 杨亚平
张纲纲 张明伟 吴承玉 沈继泽 岳沛平
周春祥 府 强 项 平 赵鸣芳 顾武军
蒋 明 谭一松 蔡建伟

序

祖国医学历史悠久，源远流长，其著作浩如烟海，是中华民族优秀文化遗产的重要组成部分。几千年来，它为中华民族的健康和繁衍做出了重大贡献，同时也深受广大人民群众的爱戴和喜爱。

从中医学发展史来看，自汉以来，历代医药学家的学术主张和理论依据，几乎都未离开《内经》、《难经》、《神农本草经》、《伤寒杂病论》等几部古典医著的理论体系，所以这些医学著作，已被公认为中医理论体系的奠基之作，或称其为中医的经典著作，它对后世中医学的发展有着极其深远的影响。诸如其后的《脉经》、《温病条辨》等，也均在中医学史上异彩纷呈，经久不衰，显居重要地位。

有人把中医、京剧、国画称之为中国三大国宝，也有人把《黄帝内经》、《孙子兵法》、《易经》称之为中国三大神书，恐怕这并不为过分，也不无道理，因为他们都充满着神奇的东方文化色彩。不是吗，号称“医家之宗”的《内经》，所阐述的医学基本理论，至今一直是中医各学科的理论基础，并有效地指导着各科的临床实践。按照《内经》、《伤寒论》、《金匱要略》等理论和方法治病，在很多方面会产生一些意想不到的效果。历史上一些学有建树的著名医家之所以疗效卓著，有所发现，取得成就，无不与其谙熟中医经典著作，并能灵活运用于指导临床有关。无怪乎一些有识之士，直至目前仍十分强调中医经典著作的学习，惊呼中医要把“根”留住！

除《内经》而外，观本系列丛书所包涵的其他几部中医古籍，也都堪称是中医的“根”。诸如《难经》，是继《内经》之后对《内经》理论作进一步充实和发挥的典籍。对脉诊的论述尤为精要，并有创造性立说，它所提出的“独取寸口”诊脉法，一直沿用至今天。东汉末年的张仲景，被尊之为“医圣”，他所写的《伤寒杂病论》，是我国第一部临床医学巨著，有“方书之祖”之称。《神农本草经》汇集了远古至汉代的药物知识，为我国第一部本草学专著，虽原著有所佚逸，但仍保留远古之遗意，为后世药物学发展之基础。晋代王叔和的《脉经》则是系统整理《内经》中有关脉诊理论，并加以发展而成的首部脉学专著。清代吴鞠通的《温病条辨》则是致力于温热病的研究，通过不断地临床实践，写成的一部讨论温热病的专书。这些古典精品无不闪烁着祖国中医学发展的光辉。

中国医药学是一个伟大的宝库，而浩瀚的中医古籍则是“宝”的藏蓄之所，要探取宝藏，就要阅读中医古籍。以整理古籍成果累累而享誉海内外的南京中医药大学，近又有一批专家、学者经过一番辛勤耕耘，编撰了一套“文白对照中医古典名著精品丛书”，是对探宝者所作的又一件好事，也是为振兴中医、继承中医、发展中医所作的一件扎扎实实的有益的工作。我为本系列丛书的付梓深感高兴，欣作是序。

周仲英

一九九七年四月

前 言

在现代中医高等教育产生以前,初学中医者无不从学中医古籍入门,而行医日久者,欲提高医学理论,也无不重视复习古典医籍,因此就有中医“四大经典”之说。所谓“四大经典”,有认为是《内经》(包括《素问》、《灵枢》)、《伤寒论》、《金匱要略》、《神农本草经》,也有认为是《内经》、《伤寒论》、《金匱要略》、《温病条辨》。不论“四大经典”究竟有几种说法,都表明了这些古典医籍的重要性。我国自创办中医高等教育以来,设立的中医基础课程仍保留了这些中医古典医籍。四十多年来的教学实践证明,这些中医古典医籍是学习中医者所必须掌握的,它不仅全面论述了中医学的基本理论,而且还高度概括了中医学形成以来,临床辨证论治理论和经验,所以对于从事中医临床、科研、教学工作者来说,是取之不尽用之不竭的源泉。

然而,对于当今的一般读者来说,学习古典医籍最大障碍也许是一些书籍的多数内容较难理解。这一方面是因为中医理论多与古代哲学有密切关系,倚重于取类比象、思辨推理、缺乏实验和直观,对医理的论述与现代人们所了解的医学知识有较大的差距;另一方面是由于古典医籍的文义古奥,较难读懂。近年来,一些中医学者编写了大量的用现代语言介绍的中医书籍,包括高等中医院校所用的教材,为学习中医者提供了不少方便。尽管现代所编写的中医书籍通俗易懂,对中医理论进行了系统整理,并有不少阐发,但由于种种原因,总难以把古典医籍中的内容全面、完整地表述出来。不少学习中医者不满足于“吃别人咀

嚼过的东西”，想直接学习古典原著，以便能从原著中探幽索微。针对广大读者的这一需要，近年来各地已出版了多种古典医籍的白话文本。这些白话文本在编写上各有特色，它们的问世对于中医原著的学习起了积极的作用。但其中有的只有白话文而无原文，以致无法查对原文；有的对原文的表述不正确，或过分地搀入了非原著的内容。因而在不同程度上影响了对原著内容的正确表述。

有鉴于此，我们组织了南京中医药大学的一批教授、专家，把中医古典医籍中较有代表性的主要著作，如《素问》、《灵枢》、《难经》、《伤寒论》、《金匱要略》、《脉经》、《神农本草经》、《温病条辨》等，编写成原文与白话文对照的一套古典医籍白话文系列丛书。在编写过程中，我们力求忠于原著，即首先要求编写者能正确地理解原著的内容，在这一基础上，用通俗的语言来表述原著的精神。对原文中较难懂的词语，则列出注释。对于后人对原文有不同见解之处，则择其较为平允或得到公认者。尽管我们作出了努力，是否能收到预期的效果，还有待广大读者在阅读这套丛书后再作评判。

编者

1997年4月15日

编写说明

《灵枢》与《素问》合称《黄帝内经》，为我国现存重要的医学典籍之一。该书较为全面地总结了汉代以前我国的医学经验和理论体系，为中医学的发展奠定了基础。两千多年来它不但为保障我国人民的身心健康作出了巨大贡献，而且对东南亚各国的医学发展也发挥了重要作用。现在，《黄帝内经》更加引起世界各国医学家的关注，随着国际交流的日益广泛，它必将对世界医学的发展产生深远影响。

解放后《灵枢》的语译版本很多，且各具特点，为了使国内广大初学者及国外的中医爱好者比较容易接受书中的医学精髓，我们参照现存的有关书籍，以白话文形式面向读者。

（全书分“原文”、“注释”、“语译”三个部分。）原文以明赵府居敬堂刊本为底本，对照《甲乙经》、《黄帝内经太素》、《灵枢经注证发微》、《类经》、《灵枢谈》等作了必要的订正。注释偏少，旨在避免与语译重复。对那些需要改误、删衍、补脱、移文以及存疑等，也将在注释中说明。语译力求通俗易懂，便于学习。

鉴于编者水平所限，该书错漏难免，切望专家和读者不吝指正，以便修订提高。

编者

1996年10月

目 录

序.....	(1)
前言.....	(1)
编写说明.....	(1)
卷之一	(1)
叙.....	(1)
九针十二原第一.....	(4)
本输第二	(14)
小针解第三	(24)
邪气藏府病形第四	(29)
卷之二	(42)
根结第五	(42)
寿夭刚柔第六	(49)
官针第七	(55)
本神第八	(61)
终始第九	(64)
卷之三	(77)
经脉第十	(77)
经别第十一.....	(102)
经水第十二.....	(106)
卷之四	(111)
经筋第十三.....	(111)
骨度第十四.....	(120)

五十营第十五	(123)
营气第十六	(126)
脉度第十七	(128)
营卫生会第十八	(131)
四时气第十九	(136)
卷之五	(141)
五邪第二十	(140)
寒热病第二十一	(142)
癫狂第二十二	(147)
热病第二十三	(151)
厥病第二十四	(158)
病本第二十五	(162)
杂病第二十六	(163)
周痹第二十七	(167)
卷之六	(171)
口问第二十八	(171)
师传第二十九	(177)
决气第三十	(182)
肠胃第三十一	(184)
平人绝谷第三十二	(185)
海论第三十三	(187)
五乱第三十四	(190)
胀论第三十五	(192)
五癰津液别第三十六	(197)
五阅五使第三十七	(199)
逆顺肥瘦第三十八	(202)

血络论第三十九	(206)
阴阳清浊第四十	(208)
卷之七	(211)
阴阳系日月第四十一	(211)
病传第四十二	(214)
淫邪发梦第四十三	(218)
顺气一日分四时第四十四	(220)
外揣第四十五	(224)
五变第四十六	(226)
本藏第四十七	(231)
卷之八	(241)
禁服第四十八	(241)
五色第四十九	(246)
论勇第五十	(253)
背膂第五十一	(257)
卫气第五十二	(258)
论痛第五十三	(261)
天年第五十四	(263)
逆顺第五十五	(265)
五味第五十六	(267)
卷之九	(271)
水胀第五十七	(271)
贼风第五十八	(273)
卫气失常第五十九	(275)
玉版第六十	(279)
五禁第六十一	(284)

动输第六十二·····	(286)
五味论第六十三·····	(289)
阴阳二十五人第六十四·····	(291)
卷之十 ·····	(302)
五音五味第六十五·····	(302)
百病始生第六十六·····	(306)
行针第六十七·····	(311)
上膈第六十八·····	(314)
忧患无言第六十九·····	(315)
寒热第七十·····	(317)
邪客第七十一·····	(318)
通天第七十二·····	(326)
卷之十一 ·····	(333)
官能第七十三·····	(333)
论疾诊尺第七十四·····	(339)
刺节真邪第七十五·····	(343)
卫气行第七十六·····	(355)
九宫八风第七十七·····	(361)
卷之十二 ·····	(366)
九针论第七十八·····	(366)
岁露论第七十九·····	(376)
大惑论第八十·····	(382)
痈疽第八十一·····	(387)

卷之一

叙

【原文】

昔黄帝作《内经》十八卷，《灵枢》九卷，《素问》九卷，乃其数焉，世所奉行唯《素问》耳。越人得其一二而述《难经》，皇甫谧次而为《甲乙》，诸家之说，悉自此始。其间或有得失，未可为后世法。则谓如《南阳活人书》称：“咳逆者，哕也。”谨按《灵枢经》曰：“新谷气入于胃，与寒气相争，故曰哕。”举而并之，则理可断矣。又如《难经》第六十五篇，是越人标指《灵枢·本输》之大略，世或以为流注。谨按《灵枢经》曰：“所言节者，神气之所游行出入也，非皮肉筋骨也。”又曰：“神气者，正气也。神气之所游行出入者，流注也。井、荣、输、经、合者，本输也。”举而并之，则知相去不啻^[1]天壤之异。但恨《灵枢》不传久矣，世莫能究。

夫为医者，在读医书耳。读而不能为医者有矣，未有不读而能为医者也。不读医书，又非世业，杀人尤毒于挺刃^[2]。是故人有言曰：“为人子而不读医书，犹^[3]为不孝也。”仆本庸昧，自髫^[4]迄壮，潜心斯道，颇涉其理。辄不自揣，参对诸书，再行校正家藏旧本《灵枢》九卷，共八十一篇，增修音释，附于卷末，勒^[5]为二十四卷。庶使好生^[6]之人，开卷易明，了无差别。除已具状经所属申明外，准使府指挥依条申转运司^[7]，选官详定，具书送秘书省^[8]国子监^[9]。今崧专访请名医，更乞参详，免误将来，利益无穷，功实有自。

【注释】

[1]不啻(chì 翅):不但,不只,不异于。

[2]挺刃:挺,杖也。刃,指刀剑矛戟矢也。此泛指刀杖之类的武器。

[3]犹:原作“由”,据《成都县志》改。

[4]髻(tiáo 条):髻,小儿垂结也。指古代儿童时期,头发不上梳,而是垂下来或打成结子。此处引申为童年。

[5]勒:在此作“刻”解。

[6]好生:指爱好研究人体生命活动的人。

[7]转运司:古代官署名称。

[8]秘书省:古代掌管经籍图书天文历数的官署。

[9]国子监:古代的教育管理机关,或教育官员子弟的学校。

[10]锦官:地名。

【语译】

很久以前,黄帝编写《内经》共十八卷,其中《灵枢》九卷,《素问》九卷,这就是《内经》的十八卷,现在市面上推行的只有《素问》一种了。秦越人选用了其中的部分内容而编撰了《难经》,皇甫谧将其编次而成为《甲乙经》。后世各家学术的兴起,大多在此理论上发展的。其间有的观点是正确的,有的是错误的,不能成为后人遵循的法则,例如《南阳活人书》中所说:“咳逆者,哕也”,而《灵枢经》说:“新谷气入于胃,与寒气相争,故曰哕。”若将两种说法进行比较,则谁的说理透彻,就可

明断了，显然《南阳活人书》中论述是错误的。再有《难经·六十五难》中的内容，秦越人已明确指出是解释《灵枢·本输》的，而当今有人则认为讲的是“流注”。遵照《灵枢经》之说：“所言节者，神气之所游行出入也，非皮肉筋骨也”。又说：“神气者，正气也。神气之所游行出入者，流注也。井、荣、输、井、合者，本输也”。将这两种说法比较一下，可见近世人的理解与《灵枢》、《难经》所言相比，其差距何止天地之别。可惜的是《灵枢》流散失传已久，当今之人已无法深刻研究这些医学理论了。

大凡做医生的人，就要多读医书。读了很多医书而不能成为医生的人是有的，但是没有不读医书而能成为医生的。既不读医书，又不是祖传世医，这类人对人体的摧残，不亚于兵器对人类的伤害。所以古人有这种说法，作为儿子如果不读医书，就意味着对父母不孝顺。

我本来平庸愚昧，但从小到大，一直刻苦钻研医学理论，并且具备了一定的分析判断能力，我经常不断地琢磨其中的奥妙，参考和校对了很多相关的书籍，然后进行校正家藏旧本《灵枢》九卷，共八十一篇，增加了读音和注释，附在卷末，刻成二十四卷，使那些爱好研究人体生命活动的人，打开书就能看明白，而不致出错。除了已经呈文向有关部门汇报外，还恳请上级派人作详细审定，把书送到秘书省和国子监。现在我专程采访和邀请了一些名医，对此书作进一步参订详实，以免贻误后来的读者，这样对人们来说，获益是无穷的，而在医学方面，我也有一份功劳。

时在南宋绍兴二十五年五月十五日 锦官史崧题